

總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會

第 13 次委員會議

主題小組執行工作大綱之重要成果

2016年8月1日蔡英文總統正式向原住民族道歉，宣布成立「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會」，下設土地、文化、語言、歷史及和解小組，期能釐清歷史真相、促進社會溝通，並提出政策建議，以邁向族群和解。隔年5月總統公布各小組召集人，並於6月原轉會第2次委員會議上通過各主題小組工作大綱，正式展開真相調查工作。

自主題小組成立以來，按各項工作子題的規劃，已累積許多重要成果，土地小組從檔案及史料的爬梳交叉比對族人的口述歷史，釐清了原住民族土地流失的過程，並完成許多土地個案的歷史真相調查報告；歷史小組及文化小組從教科書內容書寫、同化政策所造成的文化流失與語言消亡，進行歷史真相的檢視，並延伸至傳統命名制度遭破壞、編纂具族群史觀的專書等調查，用更多的資料來還原歷史面貌；語言小組則注意到過去不同時期的語言政策對族語流失的影響，透過大量的口述訪談，回顧族人在禁說族語的年代所受到的言語霸凌及不當管教；和解小組尋找原住民族與政府及臺灣社會不同族群之間可行的和解途徑，並積極連結國際汲取各國實踐的經驗，同時也提升臺灣推動原住民族轉型正義的國際能見度，並透過多元管道進行社會溝通，促進各界的理解，逐步邁向和解的目標。

為了更詳盡的說明主題小組的工作推展情形，以下呈現各小組的工作子題說明及重點成果：

(一) 土地小組

土地小組 3 年來將工作重點聚焦於原住民族土地流失過程的調查，從部落意見諮詢座談及原轉會委員提案所盤點的土地爭議案件出發，爬梳過往歷代政權強加於原住民族的土地政策，整體性地釐清土地移轉的途徑及其歷史根源，同時，透過族人的口述訪談，補足公文檔案及史料未竟之處。

原住民族土地的歷史真相調查，牽涉了原住民族與國家之間、原住民族內部、或與非原住民間等多層面的議題，涉及的時間長、尺度廣，複雜的程度也高，惟有細緻地從檔案及口述歷史中深究，才能梳理出國家如何因為不當的政策肇致原住民族的流離失所，並進而研擬權利回復的方針。

為能釐清更完整的歷史真相，跨領域的公私協力與合作十分重要，透過資料庫的建置、人才的培力，以及調查機構的設立，才能逐步落實原住民族土地正義。

表 1：土地小組研究子題及重要成果說明

子題項次	子題名稱	子題簡要說明	重要成果
子題 1	釐清過往國家政權肇致原住民族土地流失與權利剝奪之過程	透過土地政策之爬梳、部落族人口述訪談及個別案件之調查，釐清原住民族土地流失的整體圖像。	<ol style="list-style-type: none">1. 自 2017 年起向原住民族委員會、內政部、檔案管理局、國史館、林務局、退輔會、台糖公司、縣市政府、鄉鎮公所及學校等單位，徵集土地取得、接收、放領或產權移轉等公文檔案及圖資，已徵集超過 8,000 件檔案及圖資。2. 自 2018 年起辦理所有族別的「部落意見諮詢座談會」，全面蒐集各族群、部落土地流失經過以及實踐傳統領域權利受限制之經驗陳述，共 19 場次，超過 700 人次參與，並完成所有場次會議實錄。3. 自 2018 年起展開個案調查，辦理 3 場專家學者會議、部落意見諮

			<p>詢及口述訪談共 119 人次。</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. 於 2018 年完成原住民族土地流失過程之整體性調查，並盤點超過 200 項土地議題，及其所涉及之單位與制度類型。 5. 2019 年完成林田山林業文化園區歷史真相調查，並於原轉會第 9 次委員會議進行報告。同年 10 月將報告修改並刊登於《原住民族文獻》第 39 期。 6. 於 2019 年 10 月與促進轉型正義委員會共同合作辦理原住民族歷史真相調查人才培訓營，培訓來自全國 46 個部落之族人共 50 名學員。 7. 已委託 3 組團隊進行屏東縣新埤鄉餉潭村、花蓮縣卓溪鄉清水農場及平埔族群土地歷史真相調查。 8. 於 2019 年至今進行南投縣立仁愛國中、台大山地農場、退輔會清境農場、台糖花蓮中原農場個案調查。 9. 正籌備 2020 年土地調查論壇，將邀集各領域學者專家、政府機關及各原住民族地方團體，探討土地爭議的根源及流失途徑之差異，以勾勒出原住民族土地流失的全貌。
--	--	--	---

子題 2	釐清戰後政府治理對原住民族土地權利的影響	爬梳原住民保留地政策規範及公文檔案，釐清保留地產權私有化過程之爭議。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 自 2018 年起向原民會、林務局、退輔會、台糖、內政部調閱原住民保留地及增劃編相關公文檔案及未核准案件資料，已蒐集超過 1,500 件檔案。 2. 自 2018 年起辦理 3 場次(南區、台東、花蓮)原住民保留地意見諮詢座談會、1 場次保留地增劃編座談會、1 場專家學者會議，共 122 人次參與。 3. 已完成原住民保留地增劃編制度沿革調查報告，即將完成原住民保留地自戰後初期的接收管理過程、1960 年代以來保留地測量調查，及非原住民使用保留地之爭議調查。
子題 3	釐清原住民族傳統領域土地權利與現行法制之衝突	盤整原住民族土地利用涉訟案件，並提出原住民族土地法制及政策建議。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 法務部已提供 2013 年至 2016 年原住民族專庭偵查書類(違反《槍砲彈藥刀械管制條例》、《森林法》、《野生動物保育法》、《水土保持法》)共 1,344 件，已完成調查報告初稿。 2. 將盤點原住民族土地法制並提出政策建議。
新增 子題	紐西蘭懷唐伊委員會土地調查機制研究	搭配研究子題 1 及 2，借鏡國外土地調查案例。	於原轉會委員諮詢會議通過後，2018 年展開「紐西蘭 Waitangi Tribunal 土地調查機制委託研究案」，嘗試建構台灣原住民族土地調查機制。

(二) 文化小組

文化小組在與多位族人、專家學者交換意見的過程中，認知到現今原住民族文化遭受的破壞與流失，早期教育與社會政策中對於原住民族文化的限制與同化實具有舉足輕重的地位。早期以漢族為主體的同化教育與文化政策，加上政策執行時對於原住民族的認識不足、缺乏溝通，導致社會大眾對於原住民族有著片面、錯誤的認識，更造成原住民族文化的斷裂與流失，其中最明顯的即是對於族人姓名的限制與改名。

改名不僅是稱呼的錯誤，更忽略原住民族命名文化背後所蘊含的歷史傳統與自我認同。文化小組除了於「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會委員會議」中以史料檔案、口述訪談等資料還原早期教育現場狀況外，更將資料導入文化部國家文化記憶庫平台，重新喚醒曾被掩沒的記憶，希望藉此重新省思過去，改變未來，塑造多元文化族群相互尊重、共生共榮的台灣價值。

此外，文化小組與主政機關文化部文化資產局也從文化資產保存的角度出發，協調邵族祖靈祭與日月潭國際萬人泳渡嘉年華活動，埔里四季早泳會與社會大眾都能理解文化資產的重要，也願意尊重邵族傳統文化，主動調整活動日期，讓祖靈祭不會受到干擾，確實達到和平雙贏、共存共榮的目標。

表 2：文化小組研究子題及重要成果說明

子題項次	子題名稱	子題簡要說明	重要成果
子題 1-1	釐清原住民族遭受國家教育強制同化的歷史真相	追溯早期教育政策，釐清過往對於原住民族文化的錯誤認知，多半來自於早期教育政策未能給予充分的資訊，執行時又缺乏溝通所致。	<ol style="list-style-type: none">1. 完成「台灣原住民族教育研究回顧與史料初步整理計畫」，釐清早期教育中強制同化政策對於原住民族文化的影響。2. 完成「原住民族遭受國家教育強制同化的歷史真相」案，還原早期教育現場狀況，作為未來教育政策之借鑒。3. 大量調閱國教署等公家機關檔

			<p>案，掌握過去教育現場中對原住民族之限制與不公待遇。</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. 針對過去同化教育政策對原住民族的影響，完成 7 場，共 41 人次分區座談，並進行 23 人次之深度訪談。並將訪談資料導入文化部國家文化記憶庫，完成典藏記憶。 5. 於「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第 7 次委員會議」中，以「原住民族遭受國家教育強制同化之歷史真相報告-史料文、公文案、口述訪談之階段性成果」進行專題報告。
<p>子題 1-2</p>	<p>釐清各族命名文化的不當限制</p>	<p>原住民族命名文化原本呈現出各族不同的歷史與社會組織等關係，但卻遭受早期不當法令及政策之破壞或限制，導致命名文化的嚴重流失。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過總計 8 場，總參與人數 65 人次之座談，釐清並還原過去原住民族族群命名文化所遭受之限制與流失現況。 2. 與北中南公部門代表座談，了解現今政府政策對於恢復傳統命名文化政策與方向，並提出相關建言。 3. 與各方專家學者座談，提出對恢復傳統命名文化的政策建議。 4. 於「總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會第 10 次委員會議」中，以「還我名字正義：同化政策下原住民命名文化與親族制度的破壞」進行專題報告。 5. 訪談資料逐筆導入文化部國家文

			化記憶庫，完成典藏記憶。
子題 2-1	彙整各族試 辦自然資源 共管經驗	為落實保障原住 民族土地與自然 資源使用之權 利，林務局與本 小組共同盤點過 去自然資源共管 法令之經驗，做 為未來法令修訂 之參考。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 出席林管處舉辦之原住民族共管會議，釐清共管機制與原住民族自然資源使用之問題與現況。 2. 進入部落與族人進行深度訪談，了解目前原住民族對於自然資源使用之問題。 3. 與行政院農業委員會林務局合作，完成「行政院農業委員會林務局經管國有林地內原住民族地區資源共同管理會設置要點修正草案」。作為未來自然資源共管的參考。
子題 3	盤點原住民 族傳統文化 與現行法制 的衝突	調查 1945 年以來 原住民族文化受 到國家法制不當 限制與侵害，導 致文化流失、社 會傷害及產生衝 突之歷史真相。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 透過 8 場共 50 人次之分區座談，調查過去國家法制與原住民族文化的衝突癥結。 2. 透過 50 人次之深度訪談，了解早期國家不當政策對於原住民族文化之限制與造成的影響。 3. 完成 50 人次之學者專家焦點座談會。 4. 完成 10 件台灣原住民族文化與國家法制衝突案例之分析，建構雙方平衡共榮之可能。
子題 4	提出改善原 住民族傳統 文化與現行 法制衝突的	檢視現行法規與 政策是否充分達 到保障原住民族 之傳統生活習	<ol style="list-style-type: none"> 1. 預計 2020 年進行 2 場次國際文化政策交流。借鑒國際經驗提出對未來原住民族文化政策之方向。

	政策建議	慣、文化價值及社會認同，並提出未來政策之建議。	2. 建構文化政策相關書目資料庫，作為相關部門施政參考。
新增子題	台灣原住民族傳統宗教信仰及變遷之調查研究	以傳統信仰、西方宗教及漢人民間信仰三個面向，探討並進行研究、分析原住民族的宗教變遷，提供後續研究依據。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 執行中，預計於2021年3月完成。 2. 預計進行原住民族傳統信仰受到漢人民間信仰及西方宗教影響之案例比較調查，並記錄變遷現象。 3. 預計提出變遷過程中仍維持原住民族傳統信仰價值，值得建議登錄無形文化資產之案例。
新增子題	台灣原住民族重大歷史事件設置我族觀點之紀念碑	台灣諸多與原住民族相關之重大歷史事件或無相關紀念建物，或為外族所設立，應設置我族觀點紀念碑以建構事件各族群之主體意識。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 2018年4月27日召開第1場諮詢會議。初步調查台灣各原住民族重大歷史事件場域之現況。 2. 2020年1月6日召開第2場諮詢會議。決議研擬「台灣原住民族重大歷史文化事件紀念碑設置要點」，為設立紀念碑提供一法源依據。 3. 針對東台灣先進行「東台灣原住民族重大歷史事件史蹟調查」，作為以紀念碑建構我族主體意識之示範。

(三) 語言小組

原住民族語言歷經不同政權的統治，為何流失？如何流失？在歷史中遭受到哪些不正義的對待，以致於走向滅絕、瀕危？釐清及探究歷史真相，瞭解原住民族語的過去，是語言小組的首要任務。

針對族語流失的情況，語言小組透過對不同外來政權下不當限制族語使用的真相調查，逐步釐清原住民族語言流失的歷史與影響。另外，也針對族語言文字化的演進歷程進行整理，同時盤點族語學習資源，並檢視相關教育政策，以瞭解近年語言復振情形。

語言作為文化的載體，也是未來族群主流化發展的根本，語言小組在歷年研調成果基礎上，逐步勾勒出族語喪失與再生契機的整體脈絡，進而提出為營造族語友善使用環境的政策建議，以落實語言平權的可能。

表 3：語言小組研究子題及重要成果說明

子題 項次	子題名稱	子題簡要說明	重要成果
子題 1-1	釐清戰後不當限制族語使用的歷史真相	針對戰後中華民國政府時期漢化政策下國語政策推動的歷史真相進行調查。並至各地原鄉進行禁說方言口述歷史訪調。	<ol style="list-style-type: none">1. 持續調查研究中華民國政府「推行國語運動」政策對族語流失的影響與意涵。2. 針對禁說方言口述歷史進行田野訪調，計舉辦 118 人次的個人經驗訪談，203 人次、共 27 場的部落焦點座談，受訪的族人來自全台 118 個原住民部落，總共累計建立 321 人次的訪調資料。3. 禁說方言訪調資料將透過文化部國家文化記憶庫公開，不僅保存族人寶貴的生命經驗，並提供讓社會多加瞭解的機會。

子題 1-2	釐清日治時期不當限制族語使用的歷史真相	探究日治時期同化政策、皇民化運動下的理蕃態度與教育措施的變遷，以瞭解當時推行單一國語的手段。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 持續調查研究日治時期教育政策與皇民化推動的歷史真相。 2. 持續調查研究國語傳習所、蕃人公學校、蕃童教育所、國語講習所等同化方針下的教育措施。
子題 1-3	彙整原住民族語言流失的歷史及影響	檢視原住民族語言在不同政權下的流失歷史，並彙整歷年調查研究發現，進一步梳理出原住民族各族語言流失歷史真相。	持續調查研究原住民族歷經不同政權統治下，有關族語言流失及影響的歷史真相。
子題 2-1	釐清原住民族語言文字化的演進歷程	檢視原住民族語言文字化演進歷程：一方面瞭解族語透過宗教團體傳道目的下的文字化情形；另一方面，檢視政府回應族人喪失語言的危機意識下發起「還我語言權運動」，促成書寫系統建置，使原住民族語言可透過文字傳習、重建、保存，延緩語言滅絕危機的歷史	<ol style="list-style-type: none"> 1. 持續整理原住民族語言文字在不同時期的發展脈絡。 2. 完成訪談族語文字化專家學者計 5 位。
子題 2-2	盤點各族語言復振及發展成果	盤點各族原住民族語言成果資源，如詞典、教材、人才等，據此製作清冊及統計數據，針對各族語言復振及發展成果進行評估。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 持續調查研究 1980 年迄今原住民族語言復振歷程。 2. 完成盤點原住民各族語言學習資源，合計 2,569 項。

			並持續進行相關學習資源盤點作業。
子題 3-1	全盤檢視原住民族語言教育政策	檢視現有教育制度有關原住民族語言政策及教育現況，包含課程、師資、教材使用等資源，並訪談當時政策執行者，藉此理解原住民族語言教育政策的發展過程與施政成效評估。	持續調查與盤點不同面向的原住民族語言教育政策與成效。
子題 3-2	原住民族語言發展政策建議	綜合上述歷史真相調查的成果，進一步檢視1987年解嚴後有關族語復振政策與具體成效，以勾勒出族語喪失與再生契機的整體脈絡。並針對未來原住民族語言發展提出政策建議。	持續彙整過去不當限制族語使用政策的歷史真相調查與解嚴後族語復振情況的盤點。在歷年研究發現的基礎上研擬未來族語發展的政策建議評估。

(四) 歷史小組

政府與原住民族開展的各項對話，許多議題都亟需優先辦理，但總需先將歷史的滄海桑田釐清，才能作為各項施政的基礎依據。歷史小組瞭解，教育為百年大計，課綱的調整能重新形塑學子們的視野，培養他們包容的胸襟，讓台灣的族群關係能更加諧和。重構教科書內容的階段，我們需要提供更多的資源，讓編纂者、有志研究者加以融合，深化我們的歷史教育。故兩部具原住民族史觀的歷史通論與土地專書、十九世紀海外原住民文物彙整，都是極具參考價值的研究成果，讓學子知道，原住民族的歷史當放眼世界，而非僅止於課本上的知識；建立具原民視角的碑文，重新凝聚族人生活的集體記憶空間，則為實踐理想場域；辦理大巴蘭部落遺址與和平水泥專業區兩案，則是從釐清歷史正義到落實轉型正義的最佳範例。

表 4：歷史小組研究子題及重要成果說明

子題 項次	子題名稱	子題簡要說明	重要成果
子題 1-1	檢視各階段國民教育課綱歷史觀點及分析國小、國高中課本	審視不同時期各階段國民教育中的社會領域之課綱與教科書，以理解各時期教科書如何形塑原住民族意識。	<ol style="list-style-type: none"> 12年國教新課綱中，原住民族(含平埔族群)的內容比重，由舊課綱約14%提升至約21% (各版本略有不同)。 課文論述亦能夠避免造成族群關係衝突的詞彙，並以族群主流化的觀念加以引導學生思考、討論。 2019第四季至2020年1月間，辦理歷史科/社會科教師訪談與座談會，到7所原住民重點學校訪談教授新課綱之社會科教師18人次，以獲取第一線教師對新版教科書的使用心得回饋。然座談會部分因疫情暫緩。

子題 1-2	鄭氏時期與荷蘭時期的聚落比較	藉由聚落空間的變遷比較，說明不同殖民者如何運用空間治理策略，影響原住民族及其周邊聚落變遷的過程。	4. 報告修正後，刊登於《台灣原住民族研究季刊》第 11 卷第 2 期 2018 年 12 月，頁 63-148。
子題 2	盤點 19 時期原住民族歷史圖像	透過搜尋世界各國圖書館、博物館建置的線上資料庫查找典藏海外的 19 世紀及更早時期的原住民族文物。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 資料搜尋時，發現海外原住民族文物典藏的情況比預估要多，且不只原先所設定的「圖像」。經討論後，將研究範圍擴大為 20 世紀之前的海外原住民族文物典藏。 2. 目前掌握到之海外原住民族藏品，所屬國家為英國、美國、法國、德國、荷國、日本、西班牙、瑞典、加拿大、俄羅斯，共十國，33 所典藏單位，約 600 件藏品，值得進一步洽談。
子題 3	原住民族生活集體記憶空間及歷史碑文重新論述	清查原住民族重要歷史事件並彙整族人建立紀念碑之意見，以符合當地族人期待的空間歷史記憶與紀念方式。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 於 2020 年 2 月 27 日第 12 次委員會議報告。 2. 持續進行阿美族、卑南族訪談。 3. 目前已有卓樂戰役建立屬於族人觀點之碑文、大豹社戰役立碑事宜刻正推動中。 4. 2018 年 10 月至 2020 年 4 月期間，辦理諮詢會議 16 場，受訪族群含平埔族群共計 20 個族群，受訪耆老已逾 100 位，參與歷史會議進行意見討論的族人超過 250

			位。
子題 4	編寫台灣原住民族歷史通論專書	過往原住民族僅能從他者紀錄回顧族群歷史，編寫《台灣原住民族歷史通論》，以補原住民族史觀之不足。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 4月底完成初排稿件，5月初將由原民會招標排版。 2. 本書除一般通論如原住民族與南島語族、台灣史前文化與考古遺址外，編輯小組尚擇定自荷西時期以降的小琉球事件、大港口戰役、228事件及白色恐怖等11件重大歷史事件，以原住民族視角來看待這些歷史記錄，提供異於過去主流史觀下的原住民族史觀，引導讀者進行更深刻的思考與對話，亦可作為配合108課綱社會領域師生的補充教材與備課用書。
子題 5	編寫原住民族土地流失歷史專書	藉梳理四百多年來原住民族土地流失歷史過程，以瞭解原住民族整體社會變動之歷史。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 召開撰寫會議，訂下凡例，正交由各專家學者撰寫中。 2. 本書探究台灣各原住民族之土地慣習，呈現原住民族土地對文化之重要性，並從荷據時期至日治時期不同政權，對於台灣原住民族、平埔族群之原住民族政策、空間治理策略、區域與聚落關係等面向進行討論。
子題 6	提出紀念、推廣原住民族多元觀點歷史記憶的活動規劃與建	配合各單位辦理之原住民族活動規劃	<ol style="list-style-type: none"> 1. 參與2019年世界原住民族高等教育聯盟大會。 2. 與桃園市政府共同舉辦大豹社事件紀念活動。

	議		<ol style="list-style-type: none"> 3. 參與原住民族重大歷史事件」系列叢書發表會。 4. 參與 2020 年共生音樂節原轉會宣傳活動。 5. 支援和解小組巡講活動。
新增子題	蒐集原住民族於威權時期遭受迫害之案例名單	歷史小組蒐集並彙整相關史料檔案，以作為未來促轉會調查此案時的資料基礎。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 已於 2018 年 8 月 29 日移交給促轉會賡續辦理。 2. 促轉會於 2018 年 12 月 9 日與 2019 年 8 月 30 日，陸續公告撤銷約 30 名原住民之刑事有罪判決。
新增子題	「和平水泥專業區」相關歷史資料整理調查	由帖喇·尤道委員於第十次委員會提出，歷史小組負責收集相關歷史資料	收集相關新聞資料中
移交子題	賽德克族大巴蘭部落歷史正義與轉型正義案	由潘杰委員於第 11 次委員會提出，原由土地小組負責，經協調後，轉由歷史小組負責前期歷史文獻資料收集。	<ol style="list-style-type: none"> 1. 2020 年 1 月 17 日召開土地、文化、歷史小組協調會議，確認此案辦理進程為歷史小組→文化小組→土地小組。 2. 目前正閱讀、整理已出版之相關歷史文獻。

(五) 和解小組

和解小組依循「釐清真相」、「社會溝通」、「邁向和解」3大任務推動各項工作項目，工作策略可分為：「原住民族和解知識彙整蒐集」及「社會溝通－推動族群主流化」。

彙整蒐集原住民族、政府及台灣社會不同族群間的和解途徑，與汲取國際原住民族轉型正義的實踐經驗，促進各界對原住民族歷史正義與轉型正義的對話與交流，並在「原轉外交」的概念下，提升台灣推動原住民族轉型正義的國際能見度。

另外，應用多元管道進行社會溝通以推動族群主流化，類型包括：面對面互動－辦理 120 場原轉巡迴講座、「原轉・Sbalay!」在 Facebook 粉絲專頁、Youtube 頻道等網路平台經營社群媒體，以及跨組織合作各項推廣活動等，促進彼此的理解，期許以整體社會的共同參與作為厚實原住民族能量的路徑，一起踏上從 2% 原住民族走向 98% 社會大眾，以原住民族自治為基礎邁向和解的未來。

表 5：和解小組研究子題及重要成果說明

子題項次	子題名稱	子題簡要說明	重要成果
子題 1	蒐集台灣原住民族各族的和解習慣	以文獻蒐集和實地訪調為主軸，進行了台灣原住民族各族和解習慣的蒐集，並且彙整原住民族與政府、不同族群之間的和解案例，釐清原住民族和解文化與國家賠償法制。	原住民族和解知識彙整蒐集 1. 彙整相關和解文獻資料 ● 理蕃之友 ● 台灣總督府臨時台灣舊慣調查會蕃族調查報告書 ● 台灣總督府臨時台灣舊慣調查會番族慣習調查報告書 2. 各族傳統和解儀式調查 ● 共計 149 人受訪
子題 2	提出透過宣傳、對話促進和解的活動建議	屬於「促進社會溝通」的工作項目，與各部會資源合作，透過各	一、面對面互動 1. 原轉巡迴講座 ● 部落議題 29 場

		<p>種多元方式，傳遞原住民族轉型正義的想法。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 大專院校 54 場 ● 增能培訓 22 場 ● 國際對話 12 場 ● 媒體宣傳 3 場 ● 共計 120 場/6,309 人參與 <p>2. 跨組織合作</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 228 共生音樂節 ● 教育部「原住民族教育成果展」 ● 原民台「原觀點東海岸之聲」專訪 ● 2019 世界原住民族高等教育聯盟 (World Indigenous Nations Higher Education Consortium, WINHEC) <p>二、「原轉·Sbalay!」線上平台推廣</p> <p>1. Facebook 粉絲專頁經營</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 10,753 人說讚 ● 各機關參與原轉議題推廣 ● 各主題小組訪調成果分享 ● 結合時事議題宣傳原轉精神 ● 互動式主題企劃 <p>2. Youtube 頻道建置</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 「和解小講堂」好事聯播網及 ICRT 電台廣播 ● 「正義的實踐 正在發生」系列宣傳影片 ● 錄製總統道歉文各族語音版 ● 和解儀式小短片 ● 和解系列懶人包
--	--	-----------------------------	---

子題 3	翻譯加拿大、紐西蘭、智利政府與原住民族和解的文書	原轉會是亞洲第一個以原住民族歷史正義與轉型正義為主軸成立的單位，需要多方借鏡國際經驗。透過加拿大、紐西蘭、智利等三個國家，作為國家向原住民族道歉與和解的參考，進行和解文書的翻譯工作。	翻譯成果應用： 1. 完成之和解文書送交原轉委員會，以提供委員會進行未來和解政策制訂之參考。 2. 翻譯成果推廣至社會大眾認識，增加了解國際轉型正義經驗的機會，規劃並執行發表活動。 3. 翻譯成果將回饋紐西蘭、加拿大、智利等國，進行有利宣傳本國原轉與國際同步的宣傳，並發展後續原轉議題的國際支持與合作。
子題 4	彙整台灣原住民族與政府間的和解案例	2019 年完成「台灣原住民族各族的和解習慣」初步彙整工作，將進一步田調與座談狀況，以利更完整的完成相關資料蒐集。	1. 與子題 1 結合，進行更完整的資料蒐集。 2. 調查報告提交原轉委員會，以供未來政策制訂參考。
子題 5	與加拿大、紐西蘭、智利三國交流和解經驗	屬於「提出政策建議」的工作項目，以借鏡加拿大、紐西蘭、智利的國家與原住民族的和解文書為基礎，同時和其他國家交流原住民族轉型正義的推動經驗。	本小組召集人結合本身工作能量，於其本職工作中納入和解小組的任務，經驗交流共 20 場次。 2018 年： 1. 參加南島民族論壇。 2. 參加台紐澳原住民族教育論壇。 3. 前往紐西蘭借鏡原住民族大學設立經驗，並參與毛利大學社區沉浸式學習營。 4. 前往加拿大多倫多大學參與社區

			<p>和解活動。</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. 渥太華大學發表原住民族轉型正義專題演講。 6. 前往挪威參與世界原住民族高等教育聯盟 (WINHEC) 並爭取由台灣主辦 2019 年會。 7. 出席澳洲辦事處 After the Apology 演講會及國際婦女早餐會。 8. 出席美國 CSIS 智庫訪台分享原住民族轉型正義政策。 9. 芬蘭薩米團隊來台交流原住民族人權議題。 10. 紐西蘭及澳洲教育工作者來台交流原住民族教育議題。 11. 日本阿伊努族團隊來台交流原住民族轉型正義議題。 <p>2019 年：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 辦理世界原住民族高等教育聯盟 2. 前往英國倫敦大學 SOAS 發表 2 場台灣原住民族轉型正義專題。 3. 加拿大國家真相和解中心主任 Ry Moran 來台分享和解經驗。 4. 邀請現任紐西蘭歐提羅毛利大學執行長 Hon.Te Ururoa Flavell 訪台分享毛利教育體系及土地信託共享共管機制等經驗。 5. 以「國際見證人」身分前往加拿大參加「國家真相與和解日」，並參訪加拿大國家真相與和解中心拜會主任 Ry Moran，交流原住民族轉型正義邁向和解的挑戰及社會
--	--	--	--

			<p>溝通的重要性。</p> <p>6. 馬來西亞沙巴律師公會來訪進行原住民族法律與原住民族習慣法庭推動經驗之交流。</p> <p>7. 澳洲 Yamani 原住民族語言復振團來訪，並參與由花蓮縣原住民族部落大學辦理之「原住民族語言與文化論壇」。</p> <p>8. 紐西蘭歐提羅毛利大學 Te Ururoa Flavell 執行長率團來台參訪，亦邀集加拿大曼尼托巴省原住民族議員等共同回訪，交流國際原住民族媒體權、教育權、部落經濟產業及族群主流化政策，以及原住民族參政之實踐經驗。</p> <p>9. 辦理國際人權與原住民族轉型正義論壇。</p>
子題 6	釐清台灣原住民族和 解文化與國家法制的關連	2017 年度諮詢法務部，因考量業務內容之專業性與全面性，且因為並無權限進行國家賠償法制之制定，因此本項俟原住民族歷史正義及土地調查委員會（原調會）成立後，改由原調會辦理。	待原調會成立後啟動。
子題 7	提出國家與原住民族和 解的政策建	將以台灣原住民族各族關於和解的習慣與規範為	本項工作成果結合子題 1 及 7(「蒐集台灣原住民族各族關於和解的習慣與規範」、「提出以原住民族自治作為

議	基礎，前往各民族議會、民間團體等，與社會大眾展開對話，廣納各界意見、促進探討後續之政策建議邁向和解，作為各民族議會在邁向自治規劃時可應用之政策藍圖。	和解基礎的政策規劃建議」) 辦理。
---	--	-------------------

(六) 後續工作推展

原轉會五個主題小組的召集人即將於 2020 年 5 月 19 日卸任，主題小組的工作團隊將會持續按工作大綱的規劃進行未完成之工作，並透過歷史真相調查報告的出版、成果的展覽持續進行社會溝通，使原轉工作不間斷。

主題小組	持續推動項目	說明
土地小組	持續向各機關徵集與調閱土地檔案	持續徵集各機關接收及管理土地相關之公文檔案及圖資（如接管、範圍變化、放領等）、戰後初期山地保留地接收、管理及測量調查、登記相關之公文檔案，並進行數位典藏、公開及應用。
	辦理原住民族土地調查論壇	將邀集各領域學者專家、政府機關及各原住民族地方團體，探討土地爭議的根源及流失途徑之差異，以勾勒出原住民族土地流失的全貌。
	完成原住民族土地歷史真相調查總結報告	將所徵集之土地檔案進行數位典藏、出版原住民族土地歷史真相調查總結報告，並辦理成果展覽。
	持續辦理原住民族歷史真相調查人才培訓營。	進行真相調查人才培力，促進社會大眾培養自主調查、口述訪談之能力。
文化小組	持續將現有訪談資料與檔案導入國家文化記憶庫平台。	將小組訪談與研究成果導入國家文化記憶庫平台，公開原住民族文化遭受限制與流失之歷程與經驗。
	持續強化與原住民族委員會合作之業務平台。	目前由文化部與原住民族委員會合作，設置「部落文化發展」、「藝文發展」、「文創發展」、「文化資產保存」、「影視及流行音樂產業發展」5 個專案小組業務平台，推動原住民族文化事務。
語言小組	拜訪推動語言復振相關部會及民間組織。	在語言小組進行原住民族語言復振調查所累積的基礎上，規劃拜訪相關政

		府機關與民間單位，凝聚各界共識，並藉此提出對於政府未來施政上更完備的語言政策建議。
	持續細緻化三百多筆珍貴的禁說族語口述歷史訪談資料。	語言小組至全台各地原鄉部落田調蒐集而得的禁說族語口述歷史訪談資料，正進一步做圖像優化與內容細緻化。每筆寶貴且獨特的紀錄將透過文化部國家文化記憶庫公開呈現，讓族人珍貴的生命經驗得以更廣泛地被社會大眾看見與瞭解。
歷史小組	「和平水泥專業區」相關歷史資料整理調查	由帖喇·尤道委員於第 10 次委員會提出，歷史小組負責收集相關歷史資料。
	賽德克族大巴蘭部落歷史正義與轉型正義案	由潘杰委員於第 11 次委員會提出，原由土地小組負責，經協調後轉由歷史小組負責前期歷史文獻資料收集。
和解小組	台灣原住民族和解習慣族語繪本徵件比賽	本小組於 2018、2019 年進行「台灣原住民族各族和解習慣與規範」的蒐集與調查，透過理解各族群傳統及現今和解儀式的作法，已陸續應用於各式媒體網絡及交流平台。今（2020）年則以辦理原住民族語繪本創作徵件比賽之方式，廣邀對台灣原住民族文化有興趣之個人或團體參加，獲獎者除獎金鼓勵外，亦將提供作品出版的機會，鼓勵社會大眾共同參與，以促進社會溝通之宣導效益。
	和解文化小短片	以本小組「台灣原住民族各族和解習慣與規範」蒐集與調查之階段成果為基礎拍攝製作「和解文化小短片」，腳本規劃由本小組夥伴引領觀眾走訪各部落，邀請各族分享和解文化、儀式、以及相關族語詞彙，仿照當前網路社

		<p>群媒體流行的 Youtuber 影片風格，強調生動有趣的互動設計、節奏輕快的敘事方式等元素，推出具有族群文化教育推廣內涵的系列短片，並於本小組經營之臉書粉專、Youtube 影音平台上架露出，提升社會大眾對原住民族和解文化的認識，促進社會溝通效益。</p>
--	--	---

(七) 結語

原轉會五個主題小組三年來累積不少成果，在此特別要向以下部會機關致謝，感謝國史館、教育部、外交部、文化部、內政部、法務部、原民會、退輔會、林務局、國發會檔案局、台糖公司、縣市政府、地方公所及學校等單位，清查檔案史料，並協助小組推動轉型正義工作；此外，小組的工作奠基在原住民族深厚的歷史與文化基礎之上，感謝各地原住民族人的參與及分享，讓小組能夠真實呈現國家不當的政策使原住民族遭受的權利剝奪、侵害及集體傷痛，進而去反省國家系統性的不正義。

原轉會的成立，標誌著國家願意面對且深刻反省歷史的錯誤，並邁向和解的重要開端。下一階段，應盡速成立專責機構，長期且系統性地處理原住民族歷史正義與轉型正義的各項議題，並與更多領域的夥伴共同合作，擴大社會參與，啟動和原住民族觀點的交流對話，以真正落實「族群主流化」、回復及保障原住民族權利，進而成為一個具備多元文化素養、族群共存共榮的國家。